

April Book List

Monthly Themes:

Week 13 (3/31-4/3): Rain

Week 14 (4/7-4/10): River / Water Life / Animals

Week 15 (4/14-4/17): Spatial Relations / Opposites

Week 16 (4/22-4/24): Birds

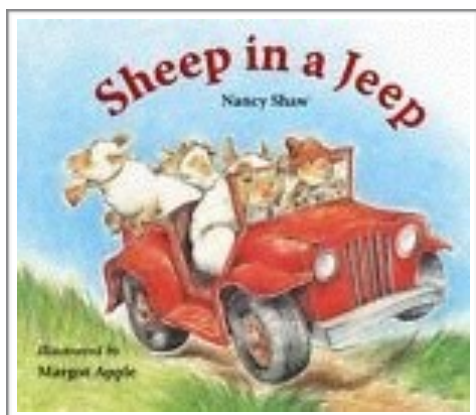
Week 17 (4/28-5/1): Baby Animals

Materials needed:

- Book
- Paper & Printer
- Scissor
- Glue or Tape

Directions for applying the translations:

1. Print out this document.
2. Cut out the translations, be sure not to mix them up! You may need to look up a few words to check that the translation is on the correct page! Don't stress, this will help you learn new words!
3. Align the translation with the English words and glue or tape the translation near the English translation. They do not have to be perfect! Do not cover up the English in case you want to go back and read it! (Note: in some cases, the Lakota may not be exact word-for-word translation!)



Tǎhǎčšaŋkala Kaǎápapi

Sheep in a Jeep
by Nancy E. Shaw

Buy it online at half.com:

<http://product.half.ebay.com/Sheep-in-a-Jeep-by-Nancy-E-Shaw-2009-Board-Book/70959810&tg=info>

Tǎhǎčšaŋkala Kaǎápapi

Tǎhǎčšaŋkala Kaǎápapi

Tǎhǎčšaŋkala kiŋ lena kaǎáb íčhimanipi.

Na pahá glihéya waŋ ektá ihúŋnipi.

Hoští! Iyéčhiŋkiŋyaŋke kiŋ iglóniče.

Čha iyúha gličúpi.

Áta t'ihǎt'ihǎ patítanpi.

Éyaš tǎhokátakiya étuŋwanpi šni.

Iyéčhiŋkiŋyanke kiŋ iyánažičiŋ na ékaǎli.

Uŋpšíža tkápa él oyáthag oíyaniče.

Čha waná akhíptaŋ yutítaŋpi.

Na stustéič'iyapi.

Páŋpi na šičáhowayapi.

Khukhúše eyá nawíčhaǎ'uŋ.

Iyé patítaŋpi na pašpá iyéyapi.

Tǎháčšašunkala kiŋ iyúškiŋyan wačhípi.

Na líla akíš'api

Hó éyaš, hehehé...tǎhokátakiya yapi, éyaš héktakiya

étuŋwan yankápi.

Čhaŋ thánka waŋ ka híŋhpeyapi.

Čha áta wičháčheye.

Yunghán wapáhipi na wayúečhetu wačhíŋpi.

Na iyéčhiŋkiŋyaŋke kiŋ wíyopěyapi kta gluštáŋpi.



Witzzy's Backyard Easter Hunt

by Suzy Spafford

Buy it online at half.com:

<http://product.half.ebay.com/Witzys-Backyard-Easter-Hunt-by-Suzy-Spafford-2002-Board-Book/1981136&cpid=1072377310>

Waná wétu na ečháŋni Kiní Anpétu hihúŋni kte.

Witzzy na thákħólaku kiŋ tákuku naħmápi na waná olépi.

Wanáħča skaská yámni iyéyaya oyákihi he?

Huŋhuŋ – waktá ye! Uŋžíŋčala thěktħéča záptaŋ kiŋ iyéwičhayaya oyákihi he?

Na wíŋyaŋ wablúška yámni kiŋ iyéwičhaya ye!

Waná wamákháškaŋ kiŋ ówečhiŋhaŋ ikpázo máni hiyáyapi!

Kiní Anpétu psawógnake tópa kiŋ iyéyaya oyákihi he?

Yuŋkháhŋ kimímela yámni na wíŋyaŋ wablúška waŋží iyéwičhaye wačhíŋ ye.

Oyúl wašté! Maštíŋčala ģiġí záptaŋ kiŋ iyéwičhayaya oyákihi he?

Yuŋkháhŋ ziŋtkála num na wíŋyaŋ wablúška waŋží iyéwičhaya ye.

Na waná wítka lulyápi uŋkólepi. Oíyokiphi!

Waná wítka záptaŋ, uŋžíŋčala záptaŋ, na wíŋyaŋ wablúška waŋží iyéya ye!